

(2)

عقد العمل

Contract No : 2158-000094102 رقم العقد:
Card No : 24492/1 رقم المنشأة:

This Contract Was Made on: 21-04-2002 In Dubai
أنه في يوم : الأحد الموافق : 21-04-2002
في إمارة : دبي تم الإتفاق بين كل من:



LC029809307AE

1160

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HARBAL CONTRACTING
Nationality : EMIRATES
Address : AL SAFIYA / AL YASMIN BLDG.
Represented by: ABDULLA AHAMED MOHD AL HABBAL

الطرف الأول
منشأة / الكفيل : الحبابي للمقاولات
وجنسيته / جنسيته: الإمارات
وعنوانها / عنوانه : ديرة/الصفية/بناية الياسمين
ويمثلها / يمثلها : عبدالله احمد محمد الحبابي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : MOHAMMAD LUKMAN
Nationality : INDIA
Passport No: Q546038

الطرف الثاني
السيد / السيدة : محمد لقمان
وجنسيته / جنسيته: الهند
جواز سفر رقم: Q546038

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**

in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH** **six hundred dirhams**

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)

As from **02-03-2002** to: **01-03-2005**

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of _____ months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على

1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مباني بدولة الإمارات

وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا ستمائة درهما

2) تكون مدة هذا العقد: (**محدد**) وتبدأ اعتبارا من: **2002-03-02** الى: **2005-03-01**

أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **شهور** تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذ اعتبار العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد.

4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

عقد العمل

Contract No : _____ رقم العقد :
Card No: 24492/1 رقم المنشأة :
This Contract Was Made on: 20-04-1999
انه في يوم 1999-04-20 تم الإتفاق بين كل من:



A. FIRST PARTY

Company / Est: AL HABBAI CONTRACTING
Nationality: EMIRATES
Address: AL SAFIYA / AL YASMIN BLDG.
Represented by: ABDULLA AHAMED MOHD AL HABBAI

(أ) الطرف الأول
منشأة / الكفيل:
وجنسيته / جنسيته: الإمارات
وعنوانها / عنوانه: الصفيّة بناية الياسمين
ويمثلها / يمثلها: عبد الله أحمد محمد الحباي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: MOHAMMAD LUKMAN
Nationality: INDIA
Passport No: Q 546038

(ب) الطرف الثاني
السيد / السيدة: محمد لقمان
وجنسيته / جنسيته: الهند
جواز سفر رقم: Q 546038

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as CONSTRUCTION CARPENTER

in the U.A.E. For a basic salary of 600 Dhs. per MONTH

2) The duration of this Agreement shall be (Limited) As from 03-03-1999 to: 02-03-2002

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 6 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

4) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation: FIRST PARTY
B- Transportation: FIRST PARTY
C- Food: SECOND PARTY
D- Others: NIL

5) Other Conditions:

A. NIL
B. NIL

6) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي:

(أ) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مباني بدولة الإمارات

وذلك نظير راتب أساسي قدره ٦٠٠ درهم شهريا

(٢) تكون مدة هذا العقد: (محدد) وتبدأ من: 1999-03-03 الى: 2002-03-02

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة ٦ شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(٣) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (٣٠) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

(٤) ميزات أخرى للطرف الثاني:

أ- السكن: الطرف الأول
ب- المواصلات: الطرف الأول
ج- التغذية: الطرف الثاني
د- أخرى: بدون

(٥) شروط أخرى:

أ- بدون
ب- بدون

(٦) ساعات العمل اليومية (٨) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في أيام العطلات، والفنادق، والمقاصف وأعمال الحراسة.